

11. 中国舞《战鼓行》

表演者：尹予浩
Chinesischer Klassischer Tanz „Der Kriegstrommler“
YIN Yuhao

《战鼓行》再现了中国古代士兵在战鼓激荡下备战的情景。它表现了在战场上驰骋的战士们英勇无畏的男子气概。随着他们在战场上疾驰，每一次鼓声不仅鼓舞他们的士气，也展现了他们展现出内心不停高涨的勇气。这一作品表现出战士们准备战斗时不屈不挠的精神和勇敢。

„Der Kriegstrommler“ lässt lebhaft die antiken chinesischen Soldaten zum Leben erwecken, während sie sich für die Schlacht rüsten, beflügelt von den anfeuernden Schlägen der Kriegstrommeln. Er erfasst die Essenz ihrer heroischen und furchtlosen Männlichkeit, während sie sich darauf vorbereiten, über das Schlachtfeld zu galoppieren. Jeder Trommelschlag steigert nicht nur ihre Erwartung, sondern zeigt auch ihre Bereitschaft, Tapferkeit zu zeigen. Diese Darstellung verkörpert den unbeugsamen Geist und die Tapferkeit von Soldaten, die bereit sind, sich dem Kampf zu stellen.

12. 集体表演《象王行》

Abschluss-
Gruppenaufführung
„Rigorous Splendor“

中华文化悠久灿烂，中华精神源远流长。中华儿女继承先人风骨，起舞以传情意，展现昂扬向上，精益求精的华夏精神。

Die chinesische Kultur verfügt über ein reiches und prächtiges Erbe, während der

chinesische Geist tief in einer Geschichte verankert ist, die Jahrtausende umspannt. Die Menschen Chinas haben das Erbe ihrer Vorfahren bewahrt und drücken Emotionen und Verbundenheit durch die Kunst des Tanzes aus, womit sie die Essenz von Stärke und Exzellenz verkörpern, die den chinesischen Geist prägen. Diese langanhaltende Tradition betont die kollektive Identität und Widerstandsfähigkeit des chinesischen Volkes und zeigt ihr Engagement für kulturelle Vielfalt und Streben nach Exzellenz.

合唱 Chor

1. 《You raise me up》

歌曲表达了鼓舞和鼓励的情感，歌颂了支持和关爱的力量。歌曲的旋律激昂而感人，因其励志的主题而成为许多场合的经典歌曲。Das Lied 《You raise me up》 drückt eine inspirierende und ermutigende Botschaft aus und preist die Kraft der Unterstützung und Liebe. Die Melodie ist mitreißend und gefühlvoll, was dazu beigetragen hat, dass das Lied zu einem Klassiker für verschiedene Anlässe wurde.

2. 《这世界那么多人》

电影《我要我们在一起》的主题曲，唱出了爱而不得的心酸和遗憾，更有对逝去爱情的缅怀和感激。不论未来怎样，只要曾经有过“我们”就很幸运。Das Lied „So Many People in the World“ ist das Titellied des Films „I Want Us to Be Together“. Es singt die Traurigkeit und das Bedauern darüber, die Liebe nicht schaffen zu können. Es gibt auch Erinnerung und Dankbarkeit für die verlorene Liebe. Egal, was die Zukunft bringt, wir haben Glück, solange es „uns“ in der Vergangenheit gab.

冷餐会 Stehbuffet

Der Huasheng Chor Saar

德国萨尔华声合唱团简介

德国萨尔华声合唱团成立于2017年11月，现有26名团员，其中女高音声部9人，女中音声部9人，男高音声部4人，男低音声部4人。现任指导老师涂甄莉，毕业于上海师范大学音乐学院并在意大利获得歌剧演唱和室内乐演唱双硕士。在前后两任老师的非常专业的精心指导及萨尔德中友好协会的大力支持下，经过团员们的刻苦努力，合唱团已取得瞩目的成绩。合唱团连续多年应邀参加了萨尔布吕肯市“中国之夜”及法兰克福地区和特里尔孔子学院的春晚活动，并先后应邀参加了斯图加特合唱团音乐节及《王立平作品全球巡演-法兰克福音乐会》。

Der Huasheng Chor Saar wurde im November 2017 gegründet und hat derzeit 26 Mitglieder, darunter 9 Soprane, 9 Mezzosoprane, 4 Tenöre und 4 Bässe. Die derzeitige Dirigentin ist Frau Zhenli Tu. Sie absolvierte das Musik Kolleg der Normal Universität Shanghai und hat danach die Doppelmaster in dem Operngesang und dem Kammermusikgesang in Italien erworben. Seit der Gründung hat der Chor durch die professionellen Leitungen der beiden früheren und derzeitigen Dirigenten und die tatkräftige Unterstützung der Deutsche-Chinesische Gesellschaft Saarbrücken e.V. sowie die harte Arbeit der Mitglieder einige bemerkenswerte Ergebnisse erzielt. Der Chor wurde seit vielen Jahren zur Veranstaltung „China Abend“ in Saarbrücken und mehrfach zur Frühlingsfest-Gala in Frankfurt und im Konfuzius-Institut in Trier eingeladen. Der Chor hat auch am Stuttgarter Chormusikfest und am „Wang Liping Works World Tour - Frankfurt Concert“ teilgenommen.



成立于2012年夏季，由伦敦大学金史密斯舞蹈学院、北京舞蹈学院和孔子学院总部合作成立，随之也建立了舞蹈表演团。作为全球第一所也是唯一一所专门从事舞蹈、表演和艺术的孔子学院，其舞团也致力于建立东西方文化之间的桥梁，特别是教育、表演艺术、历史、习俗等社会文化方面的跨文化交流。舞团节目丰富多样，有中国古典舞，中国蒙古族舞蹈，中国朝鲜族舞蹈，中国傣族舞蹈，敦煌舞蹈，彩绸舞，扇子舞，剑舞等。舞团储备节目中既有源自传统的经典剧目，也有极具创新的现当代舞蹈剧目，在尊重和延续中国传统艺术的基础上也新编了当代艺术作品。

Contactus Institute for Dance and Performance at Goldsmiths, London

金史密斯孔子舞蹈表演学院

Gegründet im Sommer 2012 durch eine Partnerschaft zwischen Goldsmiths (University of London), der Beijing Dance Academy und Confucius-Institute Headquarters (Beijing), ist das Goldsmiths Konfuzius-Institut für Tanz und Performance das weltweit erste und einzige Konfuzius-Institut, das den Disziplinen Tanz, Performance und Kunst gewidmet ist. Diese einzigartige Institution spezialisiert sich nicht nur auf eine vielfältige Auswahl an Tanzformen, sondern dient auch als lebendige Schnittstelle für kulturellen Austausch zwischen Ost und West im Bereich der darstellenden Künste.

Die künstlerische Gruppe des Goldsmiths CI bietet ein umfangreiches Repertoire, darunter chinesischen klassischen Tanz, Han-Tang klassischen Tanz und verschiedene chinesische Volkstänze (wie mongolische, koreanische, Dai- und Dunhuang-Stile) sowie Seidentüchertanz, Fächertanz und Schwerttanz. Ihre Aufführungen präsentieren ein breites Spektrum an Tanzstilen, indem sie traditionelle klassische Tänze mit modernen Innovationen und zeitgenössischer Ästhetik verbinden. Sie bieten so ein reichhaltiges und vielfältiges Lehr- und Aufführungsprogramm, das kulturelle Unterschiede überbrückt und die Verschmelzung von Tradition und Innovation feiert.

EINTRITT FREI



特里尔孔子学院新春招待会
Neujahrsempfang
Konfuzius Institut Trier
甲辰年 丙寅月 甲子日 戌时
18.00 Uhr Freitag, 01. März, 2024
Rokokosal Kurfürstliches Palais Trier
Willy-Brandt-Platz 3, 54290 Trier

武舞会

Kung Fu Tanz für Frühling

1. 功夫《中国》

表演者: 李臻

Kung Fu: China
LI Zhen

中国功夫既讲究硬也讲究软, 既讲究内也讲究外。它不仅具有雄壮磅礴的外表, 而且具有优雅而深刻的内涵, 其中蕴含着先贤对生命和宇宙的认识。

Chinesisches Kung Fu betont ein Gleichgewicht zwischen Stärke und Flexibilität sowie die inneren und äußeren Aspekte der Kampfkunst. Es präsentiert eine kraftvolle und beeindruckende äußere Erscheinung in Einklang mit einem eleganten und tiefgründigen philosophischen Kern. Diese Kunstform spiegelt die Weisheit der alten Meister wider und fasst deren Erkenntnisse über das Leben und das Universum zusammen.



2. 蒙古族舞蹈《我的草原》

表演者: 黄子桐、黄欣园

Mongolischer Volkstanz: Meine Steppe
HUANG Zitong, HUANG Xinyuan

蒙古族舞蹈《我的草原》是深受观众喜爱的舞蹈。其舞蹈的情感和技巧使人感到强烈的情感冲击。它将蒙古族传统文化与现代表演方式相结合, 让观众在欣赏表演的同时, 感受到音乐、舞蹈、服装和文化的完美融合。

Der mongolische Volkstanz "Meine Steppe" fasziniert das Publikum mit seiner emotionalen Kraft und technischen Raffinesse, was einen tiefen Eindruck

hinterlässt. Er vereint traditionelle mongolische Kultur mit zeitgenössischen Aufführungstechniken und bietet den Zuschauern eine harmonische Fusion aus Musik, Tanz, Kostüm und kulturellem Erbe. Diese Darbietung ermöglicht es den Zuschauern, eine fließende Verschmelzung von alten Traditionen und modernen künstlerischen Ausdrucksformen zu erleben.

3. 中国民间舞蹈《维吾尔姑娘》

表演者: 高荣荣

Volkstanz „Uyghur Mädchen“
GAO Rongrong

维吾尔舞蹈具有浓郁的西域乐舞特色, 红色的舞裙随着少女的心思或开或合, 生命的节奏在旋转中体现, 转开了少女的心扉, 绽放出青春的花朵。



Der Uigurische Tanz ist stark von Musik und Tanz aus westliche Regionen geprägt. Der rote Tanzrock öffnet oder schließt sich mit dem Herzen des jungen Mädchens, und der Lebensrhythmus wird durch das Spinnen verkörpert, und die Blume der Jugend erblühen lässt.

4. 二胡独奏《菊花台》

表演者: 李文

Erhu Solo „Chrysanthemen Terrasse“
LI Wen

中国古典诗词的意境和当代流行音乐融合的审美意趣, 完美展示了中华民族艺术与西方文化的交相辉映, 形成了这首乐曲别具一格的风采, 令人听了难以忘怀。

„Chrysanthemen Terrasse“ ist eine Fusion der künstlerischen Sensibilität der klassischen chinesischen Poesie mit der lebendigen Anziehungskraft zeitgenössischer Popmusik und veranschaulicht das harmonische Zusammenspiel zwischen Chinesischer Nationalkunst und westlicher Kultur. Diese Einzigartige Verschmelzung schafft einen unverwechselbaren musikalischen Stil, der beim Zuhörer einen bleibenden Eindruck hinterlässt und die Schönheit dieser verschiedenen kulturellen Ausdrucksformen aufzeigt.



5. 中国民间舞蹈《傣族女子伞舞》

表演者: 黄欣园

Volkstanz „Dai-Schirmtanz“
GAO Rongrong

《傣族女子伞舞》身着华丽传统服饰柔情似水的傣族姑娘, 手持彩柱伞, 婀娜优美的舞姿穿梭在玉林之中。绝美动听的音乐, 展现出傣族姑娘独特的舞蹈魅力, 是中国民间舞蹈的宝藏。

Der Dai-Schirmtanz zeigt Dai-Mädchen in prächtiger traditioneller Tracht, die anmutig bunte Schirme schwingen und deren Bewegungen an fließendes Wasser inmitten von Yulin erinnern. Begleitet von bezaubernden Melodien, zeigt es den einzigartigen Tanzcharme der Dai-Mädchen und ist damit ein Schatz des chinesischen Volkstanzes.

6. 中国剑舞《越女凌风》

表演者: 陈奕宁

Tanz „Schwertkämpferin von Yue“
CHEN Yining

这幅作品的原型是“越女”, 一个春秋时期生活在山林中的女剑客。通过她以剑习武、以剑开道、以剑报国的人生经历, 展现了中国武术的风格和“天人合一”的精神境界。

Dieses Stück schöpft seine Inspiration aus der legendären Schwertkämpferin Ling Feng, die während der Frühlings- und Herbstperiode in den Bergen und Wäldern lebte. Es taucht ein in die Welt ihres Wegs zur Meisterschaft des Schwertkampfes, auf dem sie nach Erleuchtung durch die Klinge sucht und ihre Fähigkeiten ganz dem Dienst an ihrem Lande widmet. Durch ihre Erzählung zeigt das Werk nicht nur die Essenz der Kampfkunst, sondern verkörpert auch das philosophische Konzept der "Einheit von Natur und Mensch", das eine tiefe spirituelle Verbindung zwischen menschlichem Tun und der natürlichen Welt widerspiegelt.



7. 琵琶独奏《陈隋》

表演者: 邓撼族

Pipa Solo „Chen Sui“
DENG Hanzu

《陈隋》一曲着重刻画了深官女性身不由己, 心中愁苦的内心活动。并以深官女性的哀怨为主题, 表达了深官的寂寥与宫女们哀愁与苦闷的情感。

„Chen Sui“ taucht in die bewegende Gefühlswelt von Frauen, die im Inneren des Palastes abgeschottet sind, ein und erkundet ihre unfreiwillige Einsamkeit und die damit verbundene Melancholie. Im Zentrum steht das Thema ihres Kummers, das die tiefe Einsamkeit und emotionale

Turbulenz dieser Frauen veranschaulicht und ihre Gefühle der Isolation und Verzweiflung innerhalb der beengenden Mauern des Palastes einfängt.

8. 中国古典舞《飞天》

表演者: 高荣荣

Klassischer Tanz „Apsaras“
GAO Rongrong

作品的灵感来自中国中西部敦煌壁画中的神像。传统的《飞天》更为古典, 舞姿轻柔流畅。现代版本则融入了异域元素, 强调准确的姿势和清晰的动作, 同时营造出强烈的形式感, 成为一种具有高度表现力的独特舞蹈。

Das Tanzstück ist inspiriert von der Darstellung der Gottheit in den Wandmalereien von Dunhuang im mittleren Westen Chinas. Der traditionelle Apsaras Tanz hat einen eher klassischen Stil, der von Sanftheit und Fließfähigkeit geprägt ist. Die moderne Version enthält exotische Elemente, betont präzise Positionen und klare Bewegungen und schafft ein starkes Gefühl für die Form, was Apsaras zu einem einzigartigen Tanz mit einem hohen Maß an Ausdruckskraft macht.



9. 《同》

表演者: 邓撼族、李文、高荣荣、李臻、黄子桐、黄欣园

Harmony: Group Performance
DENG Hanzu, LI Wen, GAO Rongrong, LI Zhen, HUANG Zitong, HUANG Xinyuan

《论语》有言: 君子之交, 和而不同。该节目展现了中国武术、音乐和舞蹈, 各美其美, 美美与共, 呈现了和谐共生和多元一体的中国传统艺术美学色彩。

Konfuzius sagte einst: "Der Edle sucht Harmonie, nicht Gleichheit." Dieser Programmteil zeigt chinesische Kampfkunst, Musik und Tanz. Jede Kunstform ist für sich genommen wunderschön; in ihrem philosophischen Gehalt präsentieren sie gemeinsam eine Philosophie der harmonischen Koexistenz und eine Einheit in Vielfalt der traditionellen chinesischen künstlerischen Ästhetik.

10. 舞蹈《反弹琵琶舞》

表演者: 陈奕宁

Solo-Tanz „Pipa-Spiel hinter dem Rücken“
CHEN Yining



反弹琵琶的舞姿源于敦煌莫高窟初唐时期的壁画。其独特的三道弯反映了敦煌舞蹈的美学。各式高超的弹奏技巧, 展现了中国古代诗歌、音乐、舞蹈三位一体的艺术特征。

Die hüpfende Pipa-Tanzhaltung entlehnt ihre Form den Wandmalereien der frühen Tang-Dynastie, die in den Mogao-Grotten von Dunhuang zu finden sind. Ihre charakteristischen drei Drehungen stellen die ästhetische Essenz des Dunhuang-Tanzes dar. In der Darbietung verschiedener meisterhafter Spieltechniken zeigt sich das künstlerische Merkmal der antiken chinesischen Integration von Poesie, Musik und Tanz, wodurch eine harmonische Einheit dieser drei Kunstformen aufscheint.

